



# Norwegian People's Aid

## Department of Mine Action and Disarmament - Support to Ukraine Департамент протимінної діяльності та роззброєння - Підтримка України

### REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) ЗАПИТ НА КОМЕРЦІЙНУ ПРОПОЗИЦІЮ (RFQ)

Dear Madam/Sir  
Шановна пані/пане

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.

Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.

Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою

### Movable dog kennels and dog houses Закупівля пересувних собачих вольєрів та будок

to the following physical address or one of email addresses below.  
на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.  
Запізнілі пропозиції відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.

**Office:** NORWEGIAN PEOPLE'S AID  
Oleksandra Konyskogo Str. 15  
Post box No.12  
01054 Kyiv, Ukraine

**Attention:** RFQ No: 193-RFQ-24-041

**Additional information may be requested from:**

**Contact person:** Yaroslav Lytvynenko Natalia Klymenko Javorko Hudetz (English)  
**Telephone:** +380 93 640 87 28 and/or +380 97 840 38 86 and/or +380 93 725 86 78  
**E mail address:** [yarlit227@npaid.org](mailto:yarlit227@npaid.org) [natkly513@npaid.org](mailto:natkly513@npaid.org) [javorkoh@npaid.org](mailto:javorkoh@npaid.org)

s/n	ІТЕМ / ОПИС	QUANTITY / КІЛЬКІСТЬ
1.	Easy-to-assemble metal kennel with a latch, legs, and sloping roof for dogs with the next characteristics: <ul style="list-style-type: none"><li>• Dimensions: 2000*2000*2000 mm.</li><li>• Main material: Profile pipe 40x40x2 according to GOST 8639-8</li><li>• Wall cladding: Corrugated mesh 50x50x3.5, galvanized</li><li>• Cladding for three walls and roof: Profiled sheet.</li><li>• Floor: 40 mm thick pine board</li></ul>	8



	<p>Легкозбірний металевий вольєр з хвірткою, ніжками, скатним дахом для собак з наступними характеристиками:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Розмір: 2000*2000*2000 мм.</li><li>• Основний матеріал: Труба профільна 40х40х2 ГОСТ 8639-82</li><li>• Зшивка стін: Сітка канілірована 50х50х3,5, оцинкована</li><li>• Зшивка трьох стін поверх сітки та дах: Профільний лист</li><li>• Підлога: дошка соснова 40 мм. товщина</li></ul>	
2.	<p>House for dog with the next characteristics:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Dimensions: 1000*1000*800 mm.</li><li>• Material for roof, walls, floor: pine board 40 mm thick</li><li>• Coating: enamel paint, ivory color, eco</li></ul> <p>Будка для собак з наступними характеристиками:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Розмір: 1000*1000*800 мм.</li><li>• Матеріал для даху, стін, підлоги: дошка соснова товщиною 40 мм.</li><li>• Покриття: фарба-емаль, кольору слонової кістки, еко</li></ul>	8

If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.  
Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це

**Place of item/service delivery:** Mykolaiv, Ukraine  
**Місце надання товару/послуги:** Миколаїв, Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply
- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Validity of offer which should be a minimum of 7 days

Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):

- Ціна за одиницю
- Загальна сума
- Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням
- Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією
- Підтверджений графік доставки
- Відповідальність/гарантія за дефекти
- Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 7 днів.

Should your company be interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to [ukr-logistics@npaid.org](mailto:ukr-logistics@npaid.org), by the end of 10 June **2023**.



## Norwegian People's Aid

Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на [ukr-logistics@npaid.org](mailto:ukr-logistics@npaid.org) до СОВ, 10 червня **2024 р.**

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.

NPA is encouraging quotations from women-owned business.  
ННД заохочує власниць бізнесів подавати цінові пропозиції.

The lowest price will not necessarily be awarded the contract.  
Найнижча ціна не обов'язково буде нагороджена контрактом.

This will depend upon the detailed analysis and will be awarded to the company whose offer most suites requirements and provides best value for money.

Це залежатиме від детального аналізу та буде присуджено компанії, чия пропозиція найбільше відповідає вимогам і забезпечує найкраще співвідношення ціни та якості.

### Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation or on signed and stamped RFQ. Offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. Bidders agree to be processed through Web-based restricted party watch list screening solutions. (i.e. CSI WatchDog)
3. The supply can subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.
4. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
5. Payment will be made by bank transfer.
6. Cheques will only be made payable to the Suppliers Company Bank Account.
7. NPA will not be responsible for any bank service charges.
8. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.
9. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.

Should you require further information, please contact NPA at the address above.

### Інформація для учасників:

1. Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом. Пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.
2. Учасники, що подають цінові пропозиції, погоджуються на проходження перевірки через веб-базовані рішення для скринінгу списків обмежених сторін (наприклад, CSI WatchDog).
3. Постачання може регулюватись Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.
4. NPA залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.
5. Оплата буде на банківський рахунок
6. NPA не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
7. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
8. Буде сплачено неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25% за затримки через невиконання зобов'язань з боку постачальників.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з NPA за вказаною вище адресою



Yours truly,

Nataliia Klymenko  
Procurement Officer

Signature:

In Kyiv, 5 June 2024